

BACH

Sonaten und Partiten

Sonatas and Partitas · Sonates et Partitas

für Violine solo
for Violin solo
pour Violon seul
(Szeryng)

ED 6850



Johann Sebastian Bach

1685 – 1750

Sonaten und Partiten

Sonatas and Partitas · Sonates et Partitas

für Violine solo
for Violin solo
pour Violon seul

Herausgegeben und mit Fingersätzen versehen von
Edited and provided with fingering by
Edition revue et pourvue de doigtés par
Henryk Szeryng

ED 6850

Inhaltsverzeichnis / Index / Contenu

Vorwort / Preface / Préface	5
Hinweise zur Interpretation / Performance Directions / Remarques concernant l'interprétation (Henryk Szeryng)	6
Allgemeine Erläuterungen / General Comments / Considérations générales (Günter Kehr)	17
Sonata I, BWV 1001	23
Partita I, BWV 1002	30
Sonata II, BWV 1003	40
Partita II, BWV 1004	50
Sonata III, BWV 1005	62
Partita III, BWV 1006	74
Kritische Anmerkungen / Critical Remarks / Observations critiques (Henryk Szeryng)	83

Vorwort

Die Sonaten und Partiten für Violine allein von Johann Sebastian Bach gehören zweifellos zu jenen Meisterwerken der Violinliteratur, mit denen sich jeder Geiger gründlich zu befassen und auseinanderzusetzen hat. Mein Anliegen ist es, mit dieser Neuauflage dem Interpreten bei der Bewältigung der mannigfaltigen Probleme Anregung und Hilfe zu bieten. Die vorliegende Arbeit ist das Ergebnis langjähriger Beschäftigung mit dem musikalischen Schaffen Bachs und den geistigen Strömungen seiner Zeit. Ich habe versucht, sowohl Forderungen stilistischer Art als auch die heutigen technischen und klanglichen Möglichkeiten der Geige zu berücksichtigen. Fingersätze, Bogenstriche und sonstige Angaben entsprechen meiner eigenen Auffassung und mögen darum als ein persönlicher Vorschlag verstanden werden, der meinen Kollegen und ganz besonders den jungen Geigern zugeht.

Mein besonderer Dank gilt Dr. Arno Volk, der mich zu dieser Aufgabe aufgefordert hat und mir mit Rat und Tat zur Seite stand. Auch meiner Schülerin Jacqueline Staehli danke ich für ihre hingebungsvolle Mitarbeit bei der Revision der Manuskripte sehr herzlich.

Mexico D. F. und Paris, Sommer 1979

Henryk Szeryng

Preface

Johann Sebastian Bach's sonatas and partitas for solo violin belong undoubtedly to those masterworks of violin literature which every violinist should study thoroughly and come to grips with. It is my concern in this new edition to offer the player encouragement and help in mastering a great variety of problems. The present work is the result of many years' study of Bach's music and the intellectual climate of his time. I have tried to give consideration both to requirements of a stylistic nature and to the contemporary technical and tonal possibilities of our instrument. Fingerings, bowings and other annotations stem from my own musical approach and, therefore, may be regarded as personal suggestions which are intended for my colleagues and, particularly, for young violinists.

I am especially grateful to Dr. Arno Volk, who invited me to undertake this task and offered me his unreserved support. I also wish to thank my pupil, Jacqueline Staehli, for her devoted help in revising the manuscripts.

Mexico D. F. and Paris, Summer 1979

Henryk Szeryng

Préface

Les Sonates et Partitas pour violon seul de Jean-Sébastien Bach appartiennent incontestablement à ces chefs-d'oeuvre de la littérature du violon que chaque violoniste se doit d'étudier et d'analyser de manière approfondie. Mon propos est de stimuler les interprètes et de les aider par cette édition à maîtriser les multiples problèmes qu'ils auront à résoudre. Le présent travail est le fruit d'une longue étude de la création musicale de Bach et des courants spirituels de son époque. J'ai essayé de tenir compte aussi bien des exigences du style que des possibilités techniques et sonores actuelles du violon. Les doigtés, coups d'archet et autres indications correspondent à ma propre conception, et c'est à ce titre qu'ils sont destinés à être transmis à mes collègues et plus particulièrement aux jeunes violonistes.



Je tiens avant tout à exprimer ma gratitude au Dr. Arno Volk. C'est grâce à ses encouragements et à ses conseils que j'ai entrepris cette tâche. Je remercie aussi très cordialement mon élève Jacqueline Staehli de sa collaboration et de son dévouement lors de la révision des manuscrits.

Mexico D. F. et Paris, été 1979

Henryk Szeryng

Hinweise zur Interpretation



Erläuterung der Zeichen:

	nicht original
	bestimmen den Bogenstrich
<i>f, p</i>	in Kursivschrift: nicht original (ebenso alle Angaben der Vortragsweise, z. B. <i>dolce</i>)
---	ohne Artikulationsbogen oder außerhalb desselben: bezeichnen Noten von besonderer thematischer oder harmonischer Wichtigkeit und bedeuten keine Dehnung, sondern ein leichtes expressives Hervorheben
> >	Akzente in kleinerer Schrift: nur leichte Betonung
↑ ↓	erläutern die Ausführung der Akkorde
↗	weisen auf besonders hervorzuhebende (und aus technischen Gründen oft vernachlässigte) Mittelstimmen hin
[tr]	vom Herausgeber ergänzt. Triller beginnen im allgemeinen mit der oberen Nebennote, welche auf die Zählzeit ausgeführt wird.
	Vorschläge zur Ausführung der „Arpeggi“ sind in Fußnoten beigegeben.

Für den Bogenstrich wurde eine knappe Schreibweise gewählt, um das Notenbild nicht zu überlasten. Bei mehrstimmigen Stellen, deren Ausführung sich von der Notation Bachs unterscheidet, d. h. wo aus instrumentaltchnischen Gründen nicht alle Stimmen in ihrem vollen Notenwert durchgehalten werden können, ist es jeweils die bewegte Stimme, welche den Bogenstrich angibt, wobei die liegenden Stimmen im Strichwechsel nicht mehr wiederholt werden. Ein gelegentliches Abweichen von dieser Regel ist besonders vermerkt, so in der 2. Partita zu Beginn der Ciaccona, wo durch eine Wiederholung der ganzen Akkorde auf der Achtelnote die Exposition des Themas in ihrer harmonischen und rhythmischen Bedeutung unterstrichen wird.

Performance Directions



Explanation of the symbols:

	not original
	determine the bow-stroke
<i>f, p</i>	in italics: not original (likewise all directions concerning the manner of performance, e. g. <i>dolce</i>)
---	without articulation slur, or not governed by it: indicate notes of particular thematic or harmonic importance and do not mean <i>tenuto</i> playing but rather a light, expressive emphasis of the note
> >	accents in smaller print: only slight emphasis
↑ ↓	illustrate the manner of realizing chords
↗	indicate middle parts which are to be particularly stressed (and which are often ignored for technical reasons)
[tr]	added by the editor. Trills usually begin with the upper note, which is played <i>on</i> the beat.
	Suggestions for the performance of "arpeggi" are given in footnotes.

A concise type of notation has been chosen for bowing, so as not to overload the musical text. Where the manner of performing polyphonic passages differs from the notation employed by Bach, i. e. where not all the parts can be sustained for their full note value for technical reasons, it is the moving part to which the bowing applies in each case. Consequently, the stationary parts are not repeated with the change of bow. An occasional divergence from this rule should be particularly noted – for example, at the beginning of the Ciaccona in the 2nd Partita, where the full harmonic and rhythmical significance of the theme is underlined by the repetition of the whole chord on the quaver.

Remarques concernant l'interprétation

Explication des signes:

	non original
	déterminent le coup d'archet
<i>f, p</i>	en italique: non original (de même que toutes les indications relatives à l'interprétation, p. ex. <i>dolce</i>)
---	placés à l'extérieur d'une liaison, ou quand il n'y a pas de liaison: caractérisent les notes d'une importance thématique ou harmonique particulière, qui ne doivent pas être allongées, mais simplement mises en évidence par l'expression
> >	les accents en petits caractères indiquent une accentuation très légère
↑ ↓	précisent la façon de réaliser les accords
↗	signalent les voix intermédiaires à mettre en évidence (qui sont souvent négligées pour des raisons techniques)
[tr]	non original. En règle générale, les trilles commencent sur le temps par la note supérieure.
	Par ailleurs, on trouvera des indications concernant l'exécution des arpegges dans les annotations.

Pour les coups d'archet nous avons choisi des formules simples, afin de ne pas surcharger le texte musical. Lorsqu'il y a plusieurs voix dont l'exécution s'écarte du texte de Bach, autrement dit, lorsque pour des raisons techniques toutes les notes ne peuvent être intégralement tenues, c'est la voix en mouvement qui déterminera le coup d'archet, tandis que les notes tenues ne seront pas répétées lors d'une reprise d'archet. Une dérogation occasionnelle à cette règle sera mentionnée à part, comme par exemple dans la Partita No 2, au début de la Chaconne, où la répétition de l'accord complet sur la croche souligne le caractère du thème dans sa signification harmonique et rythmique.

2. Sonate, Fuga

2nd Sonata, Fuga

2ème Sonate, Fuga



wird folgendermaßen ausgeführt:

is executed as follows:

doit être réalisé de la manière suivante:



Ein Vergleich mit T. 149 zeigt, daß Bach dort diese Spielweise selbst notiert hat.

Compare with b. 149, where Bach himself notated this manner of playing.

Une comparaison avec la mesure 149 démontre que Bach a noté là lui-même ce type d'exécution.

Im Gegensatz dazu:

In contrast:

Au contraire:



Hier werden die Viertelnoten in der Oberstimme gehalten.

Here the crotchets in the upper part are sustained.

Ici les noires de la partie supérieure sont tenues.

Einige weitere Beispiele zur Ausführung:

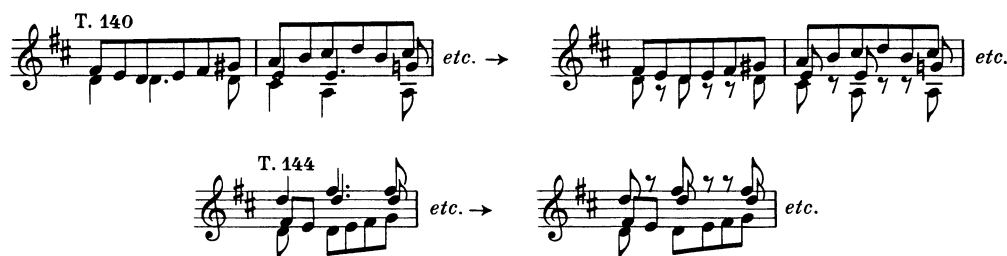
A few other examples showing the method of execution:

Quelques autres exemples d'exécution:

2. Partita, Ciaccona

2nd Partita, Ciaccona

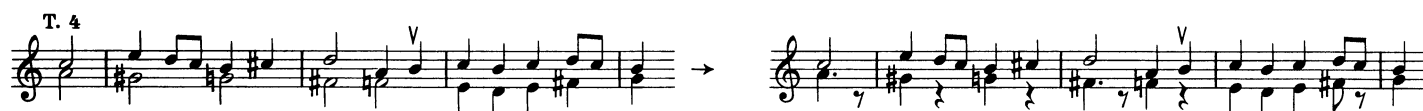
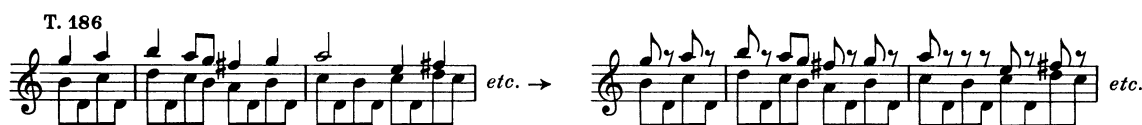
2ème Partita, Ciaccona



3. Sonate, Fuga

3rd Sonata, Fuga

3ème Sonate, Fuga



Bei Doppelgriffen ist es zuweilen besser, zugunsten einer klaren Stimmführung auf eine allzu gründliche und gewissenhafte Wiedergabe des Notentextes zu verzichten, auch dort, wo wir nicht von vornherein aus instrumentaltechnischen Gründen dazu gezwungen sind. Es ist stets darauf zu achten, daß beim Vortrag die thematisch wichtige Stimme hervortritt; ihre melodische Linie, ihr Rhythmus müssen dem Hörer klar sein. Es wäre verfehlt, weniger wichtige Stimmen in

In double-stops it is occasionally better to dispense with too literal and scrupulous a realisation of the musical text in favour of clear voice-leading - even in those places where we are not primarily constrained to do so for technical reasons. We should always see to it that the thematically important voice is given prominence in performance; its melodic line and rhythm must be made clear to the listener. It would be undesirable to sustain less important parts for their full note value if

Dans les doubles cordes, il est parfois préférable de renoncer à une réalisation scrupuleuse du texte pour favoriser une conduite très claire des voix, même lorsque les impératifs techniques ne nous y obligent pas. Il convient toujours de veiller à faire ressortir la partie thématique la plus importante; sa ligne mélodique et son rythme doivent apparaître clairement à l'auditeur. Ce serait une erreur que de vouloir soutenir intégralement toutes les notes d'une voix secondaire au détriment

ihrer vollen Notenwert aushalten zu wollen, wenn dies die klare Darstellung der Polyphonie erschwert. Eine gute Beherrschung des Bogens ermöglicht uns, die Hauptstimme jeweils eine kleine Spur länger zu halten (während die leicht verkürzte Nebenstimme beim Liegenlassen der Finger genügend nachklingt). Beispiel:

2. Sonate, Fuga

this endangered the clear realisation of the polyphony. A good control of the bow enables us to sustain the principal voice a little longer each time (the somewhat shorter note of the subsidiary voice will resonate long enough if the finger remains on the string). Example:

2nd Sonata, Fuga

d'une image claire de la polyphonie. Une maîtrise adéquate de l'archet nous permet de tenir la voix principale un peu plus longtemps. En gardant les doigts bien appuyés sur la corde, on maintient suffisamment le son des notes, légèrement raccourcies, de la voix secondaire. Exemple:

2ème Sonate, Fuga



Ausführung:

Execution:

Exécution:



Thema in der
Theme in the
Thème dans la voix



Unterstimme
lower part
inférieure



Oberstimme
upper part
supérieure

Unterstimme
lower part
inférieure

Der originale Bogenstrich von Bach – zur Verwirklichung seiner musikalischen Absichten in den meisten Fällen der beste – wurde nach Möglichkeit beibehalten, so z. B. auf Kadenz mit Vorhalt:

Bach's original bowing – usually the best for the realisation of his musical intentions – has been retained as far as possible, for instance at cadences with a suspension:

Les coups d'archet originaux de Bach ont été respectés autant que possible, car ils expriment au mieux les intentions du compositeur, ainsi par exemple dans les cadences comportant un retard ou une appoggiature:

2. Sonate, Grave

2nd Sonata, Grave

2ème Sonate, Grave



Ein unschöner Akzent läßt sich hier durch sinnvolle Bogeneinteilung vermeiden (wenig Bogen für die Zweiunddreißigstelnote verwenden).

An ugly accent can be avoided here if the bow is apportioned intelligently (use little bow for the demisemiquaver).

Un mauvais accent peut être évité par une répartition judicieuse de l'archet (très peu d'archet sur la triple croche à la pointe).

Als ein der Bachschen Zeit entsprechender Bogenstrich sei das kurze, leichte Détaché (klanglich etwa demjenigen der Oboe vergleichbar) erwähnt, das in der Bogenmitte ausgeführt wird. Es findet hauptsächlich Anwendung in den Zwischenspielen der Fugen (an einigen Stellen durch ♩ ♩ ♩ verdeutlicht), auch in der 2. Partita, Ciaccona (T. 152 u. folg.). Wo der Strich etwas breiter und gesanglicher ist, wird er eher oberhalb der Bogenmitte ausgeführt (z. B. in der 1. Partita, Double zu Tempo di Borea), doch muß er immer leicht und luftig bleiben, im Gegensatz zum schweren, an der Saite klebenden Détaché-Strich der Romantik.

The short and light détaché bowing, which is comparable in sound to that of the oboe and is played in the middle of the bow, should be mentioned as a type of bowing suitable for music of the Bach period. It is found mainly in the episodes of fugues (indicated by ♩ ♩ ♩ in a few places), but also in the Ciaccona of the 2nd Partita (bar 152ff.). Where the bowing is a little fuller and more cantabile, it should be executed preferably with the upper half of the bow (e. g. in the Double of the Tempo di Borea in the 1st Partita), but it must remain light and airy at all times, in contrast to the heavy détaché bowing of the Romantic period, which remains close to the string.

Il faut mentionner comme un coup d'archet caractéristique de l'époque de Bach le détaché court et léger, dont la sonorité se rapproche de celle du hautbois, et qui devra être exécuté au milieu de l'archet. On trouve son application principalement dans les divertissements des Fugues (précisé dans certains passages par ♩ ♩ ♩), de même que dans la Chaconne de la 2ème Partita (mes. 152 et suiv.). Lorsque ce coup d'archet demande à être plus large et plus chantant, on le jouera plutôt entre le milieu et la pointe (par exemple dans la 1ère Partita, Double du «Tempo di Borea»), mais il doit toujours rester léger et aéré, à l'inverse du détaché appuyé «à la corde» de l'époque romantique.